

číslo zmluvy objednávateľa: 2018-0517-1105110/01

číslo zmluvy poskytovateľa:

DODATOK č. 1

k rámcovej zmluve č. 2018-0517-1105110 na poskytovanie prekladateľských služieb
uzatvorenej v súlade s § 269 ods. 2 Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení
neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)
(ďalej len „Dodatok č. 1“)

ZMLUVNÉ STRANY

Objednávateľ: **Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.**
Sídlo: Mlynské nivy 59/A, 824 84 Bratislava 26

Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
oddiel: Sa, vložka č. 2906/B
IČO: 35 829 141
DIČ: 2020261342
IČ DPH: SK2020261342
Bankové spojenie: TATRA BANKA, a.s. Bratislava
číslo účtu: 2620191900/1100
IBAN: SK30 1100 0000 0026 2019 1900
BIC (SWIFT): TATRSKBX
Menom spoločnosti koná: Ing. Miroslav Obert, predseda predstavenstva
Ing. Miroslav Stejskal, podpredseda predstavenstva
Osoby oprávnené rokovať vo veciach technických a zmluvných:
Mgr. Lívia Kovács, vedúca odboru registratúry

(ďalej len „objednávateľ“)

Poskytovateľ: **Mgr. Erika Kerpčárová**
Sídlo: Slatinská 5019/8, 821 07 Bratislava

Zapísaný: v Živnostenskom registri SR, číslo ŽR: 708-16407
IČO: 40 870 260
DIČ: 1033832943
IČ DPH: SK1033832943
Bankové spojenie: VÚB, a.s., Mlynské nivy 1, 829 09 Bratislava 25
číslo účtu: 1769799151/0200
IBAN: SK29 0200 0000 0017 6979 9151
BIC (SWIFT): SUBA SK BX
Menom spoločnosti koná: Mgr. Erika Kerpčárová
Osoby oprávnené rokovať vo veciach technických a zmluvných:
Mgr. Erika Kerpčárová

(ďalej len „poskytovateľ“)

(ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito aj ako „zmluvná strana“)

I. Preambula

- 1.1 Dňa 12.12.2018 bola medzi zmluvnými stranami uzatvorená Rámcová zmluva č. 2018-0517-1105110 na poskytovanie prekladateľských služieb (ďalej len „zmluva“).
- 1.2 Z dôvodu potreby úpravy doby platnosti zmluvy sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení tohto Dodatku č.1.

II. Predmet Dodatku č.1

- 2.1 Týmto Dodatkom č.1 sa v článku X ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA mení znenie bodu 10.1 v rozsahu doby platnosti Zmluvy a nahrádza sa nasledovným znením:

Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2020. V prípade, že dôjde k vyčerpaniu finančného limitu uvedeného v článku VI. CENA bod 6.1 zmluvy, zmluva stráca platnosť dňom vyčerpania týchto prostriedkov, najneskôr však 31.12.2020.

III. Záverečné ustanovenia

- 3.1 Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia Dodatku č. 1 v súlade s ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
- 3.2 Všetky ostatné články Zmluvy nezmenené Dodatkom č. 1 ostávajú v platnosti.
- 3.3 Dodatok č. 1 je vypracovaný v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po dve vyhotovenia.
- 3.4 Nakoľko spoločnosť Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s. je povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o slobode informácií“), zmluvné strany sú oboznámené s tým, že Dodatok č.1 a daňové doklady súvisiace so zmluvou budú zverejnené takým spôsobom, ktorý pre povinne zverejňované zmluvy, objednávky a faktúry ukladá zákon o slobodnom prístupe k informáciám vo svojom ust. § 5a a § 5b.
- 3.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že Dodatok č. 1 nebol uzavretý v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a predstavuje prejav ich vôle, ktorý je urobený slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, a ktorý nie je urobený v omyle a svojím obsahom alebo účelom neodporuje alebo neobchádza zákon. Ďalej zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená, sú spôsobilé na uzatvorenie dodatku č. 1 a jeho plnenie je možné, sú oboznámené s jeho obsahom a bez výhrad s ním súhlasia, na znak čoho k Dodatku č. 1 pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa ...

objednávateľ:

poskytovateľ:

.....
Ing. Miroslav Obert
predseda predstavenstva

..
Mgr. Erika Kerpcárová

.....
Ing. Miroslav Stejskal
podpredseda predstavenstva